

1. astê kippn en sparvêr zitt santse bay - de hunder  
ook *kippen*
2. min kamêrôt istê blumên gōn g'itên
3. te.η.uo.:edêΧ spintse ale.nê nôΧ mo.:ê met mafj-  
nê
4. spa:jn iŝ en lastêΧ (zu:ê) verêk
5. updat sΧip kre:η.zê fêslumêlt bro:t
6. atimeman hevên splintêr in de yûgêr
7. de sΧipar lekên zinê lpen of
8. in di. fêbrik iŝ niks tê zin
9. kum iŝir min kê:rêltjên of de:rêntjên
10. durt ô.n.s vir glazên bi:ê - glê:skês
11. brêη ô.n.s vir punt mêrêlη - tue: = *twoe*
12. zê hept met zên fifên dri liter vim upgêma:kt -  
(g)êdruηkên = *gedronken*
13. hêi bedreigên min mêtjên knapêl
14. ik hêp sin kni:jezin
15. fêstelo:mpnt vœt ni fœl me:r:eyi:et
16. ik bi:n bli:j dak ni met hân (hêr:elê) metΧêχ:ôn  
bân
17. ik hêpdat ni gêd:ôn hêr:ê
18. vi hefdat Χ:êd:ôn den di do:r:ânkamp
19. spin(êkêp) - spinêvêbη - spineja:gêr
20. pet - mats - bay - bœnœwt - de vei - pa:destuil  
(meerv. pa:desty:le) - hêg: - kikkôs - flinder
21. den kê:el ma:kên de hêlê ve:r:êlt antfêΧtη
22. ik sal u kra:ltjês gi:r:êvên - kralêkês *is ook*  
*kraaltjês*
23. êpêlant lœt fœl ôldê sΧê:r:pên ofbrêkên
24. hev. is al is gœbetên
25. ge:r:fmin tue. brê:je stê:mê - brê:rjêr - abre:stjη
26. dat standbe.lt stê:to:r:ê ni me:r:ê
27. di. man hevên lê:r:ven as Χot in frangkrik - en  
hê:r:œnle:m.
28. lysifer ism in. hê:mêl g:êble:ven
29. de sΧokkander sant metê mêtstêr nô. de ze:  
g:êvêst
30. ikan toΧ ni kô:m. fê:r:êdaklo:r:ê bânê
31. de be:stê zupt Χra:Χ li:nz:œtme:il
32. hi kani g:ôn verêkên hi hefpin in de kê:r:al
33. ma:gdê besêm isan de stel - stêkên = *steken*
34. ne. metê kê:r:gêls vœt ni me:r:ê g:êspœlt
35. hê:j kêpu al tue. kê:r:ê g:êrupên
36. di. pe:r:is ni rip dêzit nogên vitê pitin - de krê:s  
= *het klokhuis*
37. zê sant vsχ nô:t felt - nô:t lant = *naar het bouw-*  
*land, de weide*
38. zêvam ê:r:ê fân tΧ:êlt afg:êhêlêpη
39. hi zalt nit vit brêηên (sΧapên)
40. zisde hêlêftê fân de melêkvit
41. n mân ma:t fê:r:ê de vrœuw upkum. (upku:mên)
42. in de sΧêldê zvêmên is Χ:êfê:r:êlêk
43. hi hefœl prœ:tjês amda:tê stêrêk:s
44. vj matêr idês de helft fân hêm. en jali dandêrê  
hêlft
45. hêlêp iŝefên da ber ubê:r:ên - de bedêkas = *de*  
*bedstee*.
46. ô.nzê mesêlar iso. fêtazên fê:rêkη (asên slêk)
47. ŝê hept Χ:êvêt vi tfe:r:êst kum sprjên
48. de tœymân zal de bo:m êntên
49. du. ê:r:êst fênstêr iŝ diΧt - de fênstêr *ook de luiken*
50. tbe:unta lê:jên fê:r:êde frugmîŝ - de ho:g:mîs -  
fêspêtit hêl:ên = *schaftijd ± 16.00 u.*
51. betsprei - kikkêdri - fêspreidη - yfbrêidη -  
klê:r:êma:kên - mêtstê:rjên - bro:tsme:r:ên
52. di. vrœuw hêt. hê:r:ê lœ:tη knipên
53. zin va: hevêm zes jê:r:ê nô. sΧo:lo:tên g:ōn
54. kêpt ham afg:êr:êjên am zo. la:tê lanjês tva:têr tê  
g:ōn
55. fê:lê fê:r:êzη (mô:lη) zij ni fœl in disê stre:k -  
nfe:r:êskalf *en n mô:kalf* -
56. ê:r:êdên (stê:an.) potη sênt ni fœl ve:r:êt
57. n sΧitêr stê:t bijên ô:ven - n hê:r:êt
58. in me:r:êt ist nôΧ tê kô:lt am tê kê:r:stêbalη
59. di. kê:r:ŝê gifêl hΧ
60. hi trêk tpe:r:êt andê stê:t
61. ê:r:êdêr kvam. jali. hi:ê idêr jê:r:ê nô. de kê:r.ms
62. de pœtêr zêi da:tê livên hê:r:ê vulma:ktis
63. i zagên min vel ma. zêidη mi niks
64. de zva:lvên zê:lt gœuê:r:êkumên
65. g:ô:j vanda:Χ. ni kê:r:tn
66. etsi u-k Χra:Χ. kê:s
67. zin mo:têr is kêpot hêi zit fast
68. tîŝên hêitê dag:êvêst êntjên zu.lên ô:mpnt
69. da:t jê:r:ŝkên læp ublœ:tê yœtên
70. dêzjên bœ:ŝin de kân
71. ik vol da:dê pos ên brê:r f brax
72. kêpin ân min hat
73. ikâni mêt eigjvi:zê lœ: amg:ōn
74. nô:têtn spânê vi tpe:r:êt fê:r:êde ni.jê kê:r
75. kêpên betjê kô:r:ê fân fê:r:ê de midagal
76. de jurj fân de kô:nj den iŝ u-k sê:ldœ:t Χ:êvês
77. vœti gên va:gênma:kêr tê vœ:n. - en bô:Χ.
78. di. rœ:zên hept layê do:r:êns (dê:r:êns)
79. ikΧ:êlê:fdê gi:n vœ:r:êt fân
80. tkant vas al do:t fê:r:êdatset g:êdê:pt hadên
81. zin ô:r:ên ên zin ô:r:ên lœ:pt
82. hê:r:ê de:r:êntjên ma:ntjê nô:t bus g:êg:ôn am  
bramêls tê plakj
83. dêrîŝên spœl fân de lê:r:ê
84. hêi zêtên ên kê:r:êl up (hêi re:r:êddη ly.dêkê:r:êls)
85. de lê: zôΧtη niks as g:êldên rikdum
86. zi heptê mûndrê:gê fân de des
87. den vœg. læp krum tîŝ am do:r:êlanjês
88. ikôΧ fê:r:ên klein. ên tramêltjê
89. de buk is g:êstik mên kês
90. zin ve:r:êjên vas kêt ma g:u:t
91. indê sΧêm istêt bêtê
92. ên sΧatêr mut Χu:t kêmên mikên
93. zy:kt min hu:t iŝ up
94. kust ni. vœ:r:êkên zy:kên mut
95. ên kulê keldêr is Χu:t fê:r:êt bi:ê
96. ik mus ôsenblu:drinkên am an tê stêrêkên
97. ik mûŝ ê:r:êst fê:fu:r in. stal kra:jên
98. min brê:r:êr vas mœ:r:
99. de melêkbû:ê hevên g:ro:trit
100. di. kê:nêlêlêk is dan ên zu:ê sty:êdêm tœr:êΧ.
101. vi zô:lη di. pat in. y:ê vul kê:r:n. hêbη
102. de fœlt niks fanêm tê zêgên - sêky:ê



103. hi kamp no:jt̃en m̃enyte la:t  
 104. in ita:liē zint bergj di. fy:ə spijt - spijn  
 105. d̃erui do:rurp t̃e draken  
 106. in bo:m heptsen stak yta bragēva:rj  
 107. imut. falj is ku-m. kiken  
 108. hi is fan l̃e:ven g̃-əku-m. mat f̃el g̃-əlt  
 109. di. dy:r̃is fan b̃ək̃en (by:k̃en) holt X̃,əma:k  
 110. ən g̃-ətrouwd̃e fr̃ouw mut k̃en. ñe:j̃n  
 111. k̃ep hi:ə g̃-r̃es g̃-əz̃e:j̃t ma t̃so:t vas ni g̃-u.t  
 112. d̃e brouwer z̃eX̃ d̃a.t. ñoX̃ t̃e dy:r̃is am t̃e bouw̃n -  
 ñhys tim̃er̃en = *een huis bouwen*  
 113. bak̃en - ik bak - ij bakt - hi bakt - bakt he: -  
 vi bak̃en - ik bak̃en - ij bak̃en - hi bak̃en - vi  
 bak̃en - vi hept X̃-əbak̃en  
 114. bi.d̃en - ik bi:j - i bi:t - he. bi:t - vi bi:j̃en - bi:j̃e  
 vi - ik bo:rj - ik hep X̃-əbo:rj̃en - bo:rj̃en z̃i u-k  
 115. t̃ișen klein m̃o-ən f̃ein  
 116. i k̃ent hi:ə s̃ier kri:gen up̃t̃e mar̃ek  
 117. hi hef g̃-əz̃eg. dat̃e ən min d̃eŋkan z̃ol  
 118. t̃m̃eisj̃e z̃ei dat̃e X̃-əlik hat  
 119. d̃e va:en yif pri:z̃en  
 120. ṽ-nd̃er d̃en sik h̃X̃t f̃el s̃ik̃als  
 121. t̃va:t̃er̃is t̃e:gen d̃e k̃ok̃ān - tk̃ok̃ta  
 122. th̃o:j̃is ñog-r̃ō-m̃ t̃iș ñoX̃ m̃onet X̃-əm̃e:j̃t  
 123. m̃aj̃ñe:z̃e ma-kt̃s̃e m̃et̃e d̃o:j̃er f̃ānt̃e i  
 124. dab̃e:m̃k̃e zal do:ə ṽani āng-ō-m̃ - graj̃n =  
*groeien*

125. d̃e pasto:ə hef Xu:j̃n vin  
 126. unș ə-l-d̃e h̃yș iș ə-fg-əbrant  
 127. d̃am̃el̃ek sp̃eȳt. yt. X̃i:ə f̃ān d̃e ku.  
 128. d̃e k̃ost̃er lajt - kryș - kry:z̃en  
 129. d̃e b̃e:m̃e fan d̃e kryj̃va:g-ən by:g-d̃e:ə ṽ-nd̃eȳ  
 X̃-əṽiX̃t  
 130. d̃e t̃ve. dyts̃es kṽamen ño. bytan  
 131. z̃ep̃t̃em bunt en bl̃ouw g̃-əsla:g̃en  
 132. d̃e souwsis dan - laf (fl̃ouw)  
 133. d̃e sne: h̃X̃. dik  
 134. t̃ișen hot̃e g̃-əle:j̃en d̃a:k u g̃-əzi-m̃ hep  
 135. dat̃ ṽo:t ñũen he.l̃e ni.j̃e stat̃  
 136. du.n - ik du.ət - i du:t̃et - hi dat̃et - vi du:t̃et -  
 j̃ali du:t̃et - zi (ham) du:t̃et - ik d̃eiet - i d̃eient -  
 hi d̃eiet - vi d̃eint - j̃ali d̃eient - hi d̃eiet - vi  
 d̃eint - j̃ali d̃eint - zi d̃eient - d̃ei ik dat̃ - d̃eiet  
 m̃o - d̃eient̃et m̃o  
 137. d̃e.p̃en - d̃e.p̃ja-r̃ek - d̃e.p̃funt - d̃e s̃eld̃o:t̃n  
 138. d̃e.s̃en - hi d̃e.st - he. d̃e.s̃en - hi heṽd̃e.st  
 139. bin. - ik bin - i bint - he. bint - vi bin. - j̃ali  
 bin. - zi bin. - bint hi - bun he. - ik hep g̃-əbun.  
 140. Lokale landmaten : band̃er = 1 ha - ru.j = 1 roe  
 141. Lokale waternamen : nis̃el = Oude IJssel -  
 d̃e ṽetering - d̃e ham̃el̃se bek = Hummelose beek  
 - d̃e ṽe:l̃se bek

*De naam van de plaats in haar eigen dialect is ho:X̃-kepel*

*De inwoners heten kepelsen*

*Een bijnaam is niet bekend.*

*Aantal inwoners : 325.*

*Taaltoestand* : Hoog Keppel ligt in de gemeente Hummelo en Keppel, aantal inwoners 3692, die bestaat uit : ho:X̃-kepel - le:r̃-X̃-kepel - ham̃el - dr̃smpt - eldr̃ik -. Het centrum van Hoog Keppel noemt men : əd̃er̃əp -. Men ken er niet een uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee dan een bepaalde stad bedoeld wordt. Voor de inwoners van Drempt evenwel is *Doesburg - d̃e stat* -. Men spreekt meestal dialect. De bevolking vindt haar bestaan in de landbouw en in de industrie.

*Zegslieden* : H. E. Rooyakker, 37 j.; geb. in Keppel, V. en M. van hier; huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. F. Schreurs, 30 j.; geb. in Keppel, V. en M. van hier; bakker; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.